

گرگ بیابان

رومان هبه

مترجم: کیکاووس جهانداری

انتشارات علمی و فرهنگی

چاپ هشتم

تهران ۱۴۰۰

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
شابک
یادداشت
یادداشت
یادداشت
موضوع
شناسه افزوده
شناسه افزوده
رده‌بندی کنگره
رده‌بندی دیویی
شماره کتابشناسی ملی

هسه، هرمان، ۱۸۷۷-۱۹۶۲. Hesse, Hermann
گرگ بیابان [کتاب] / هرمان هسه؛ مترجم؛ کیکاووس جهانداری.
تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۹۲.
سی و هشت، ۳۳۶ ص.
۹۷۸-۶۰۰-۱۲۱-۵۷۲-۸
عنوان اصلی: Steppenwolf, 2010
کتاب حاضر از متن انگلیسی به فارسی برگردانده شده است.
چاپ هشتم: ۱۴۰۰.
داستان‌های آلمانی - قرن ۲۰. German fiction -- 20th century
جهانداری، کیکاووس. ۱۳۹۲-۱۳۰۲. مترجم
شرکت انتشارات علمی و فرهنگی Elmi - Farhangi Publishing Co
PT۲۶۵۱/گ۲ ۱۳۹۲
۸۳۳/۹۱۲
۳۷۷۷۱۰۸

گرگ بیابان

نویسنده: هرمان هسه
مترجم: کیکاووس جهانداری
چاپ نخست: ۱۳۴۰
چاپ هشتم: ۱۴۰۰
شمارگان: ۱۵۰۰ نسخه
حروفچینی و آماده‌سازی: انتشارات علمی و فرهنگی
لیتوگرافی، چاپ و صحافی: شرکت چاپ و نشر علمی و فرهنگی کتیبه
حق چاپ محفوظ است.

اداره مرکزی:
بلوار نلسون ماندلا، تقاطع حقانی (جهان کودک)، کوچه کمان، پلاک ۲۵، تلفن: ۵۸۲۱۵
کدپستی: ۱۵۱۸۷۳۶۳۱۳
فروشگاه مرکزی (پرنده آبی):
بلوار نلسون ماندلا، بین بلوار گلشهر و ناهید، ابتدای کوچه گلفام، پلاک ۷۲، تلفن: ۲۲۰۲۴۱۴-۳
فروشگاه یک:
خیابان انقلاب، رویه‌روی در اصلی دانشگاه تهران؛ تلفن: ۱۶-۶۶۹۶۳۸۱۵ و ۶۶۴۰۰۷۸۶
فروشگاه دو:
خیابان کریمخان زند، بین قائم مقام فراهانی و خردمند، پلاک ۱۳، تلفن: ۷-۸۸۳۳۳۸۰۶



انتشارات علمی و فرهنگی

فهرست مطالب

مقدمه مترجم	نه
مدخل	۱
یادداشت‌های هاری هالر	۳۳
رساله اثر گرمی بیابان	۶۳

مقدمه مترجم

گرگ بیابان سرگذشت هنرمند عصر ماست که از دست خود و روزگار بی‌بندوبار در رنج است. مشکلات و دردهایی که طبایع هنرمند در مراحل گوناگون زندگی با آن روبه‌رو هستند، در این کتاب گاه به صورتی دردناک و آتشین و گاه به نحوی ملایم و معتدل توصیف شده است. انتخاب چنین موضوعی در ادبیات آلمانی سابقه فراوان دارد. ورتر در اثر گوته، نولتن^۱ نقاش قهرمان موریکه^۲ یا ایماگو^۳ آفریده ذهن شپیتلر^۴ همه هنرمندانی هستند که رنج می‌کشند و با محیط خود سر سازگاری ندارند. در آن قسمت از آثار گوته، کلر^۵ یا شپیتلر که جنبه حدیث نفس و حسب حال دارند، محیط دنیای خارج و اشیاء و اشخاص با احساسات

1. Nolten

2. Moerike

3. Imago

4. Spitteler

5. Keller

تند و تیز و آتشین افراد تعارض دارند و همه جا بین حقیقت و مجاز و واقعیت و خیال ورطه‌ای عمیق پیدا می‌شود. هرمان هسه نیز طبع هنرمند بسیار حساسی دارد و به همین جهت زشتی این جهان و تمدن تکنیکی معاصر را که بر اثر جنگ‌ها زخم‌خورده و افسارگسیخته شده است به خوبی احساس می‌کند. از برخورد و تصادم بین شاعری درون‌گرا، که به آمال زندگی خود دیگر اعتقادی ندارد، با مقتضیات خاص محیط شهر بزرگی که ایمان به پیشرفت و ترقی را به کلی از دست داده، اثری همچون گرگ بیابان پدید آمده است که خصوصیات ممیزه هر دو، هم شاعر حساس بیمارگونه و هم محیط مریض و بی‌آرام و قرار او را به خوبی منعکس می‌سازد. از این قران و تلاقی غولی زاده نشد که مانند قهرمان ستریندبرگ در اثر دوزخ در راه حفظ ایمان خود متحمل لطمات و صدمات باورنکردنی شود، بلکه گرگ بیابان مظهر مردم مایوس بیگانه با همه کس آفریده شد که با وجود آن که در دل تمنای محبت و مهرورزی دارد، ناگزیر از رنجاندن، خراب کردن و رنج کشیدن است؛ فرد تنهایی است که با مشرب عرفانی خود بار سرنوشت دیگران و دنیای خارج را هم با خود می‌کشد و هر واقعه، تا اعماق قلب او را متأثر می‌سازد.

از این روست که هر اتفاقی که برای هنرمند روی می‌دهد، فقط جنبه کنایه و اشاره دارد و هنرمند به نمایندگی از طرف دیگران نیز رنج می‌کشد و رنج او مظهر رنج‌هایی می‌شود که به

همه مردم نازک طبع و حساس تحمیل شده است. نویسنده با نام مستعار هاری هالربارین به سفر ماجراجویی خیالی تن می‌دهد و همچون اولیس در رمان مشهور جیمس جویس از میان همه فریبندگی‌ها و ورطه‌های شهر و از راه‌های پیچ‌درپیچ ضمیر ناخودآگاه خود می‌گذرد و به مهالک بسیار تن در می‌دهد.

شکنجه‌های روحی که او تحمل می‌کند، فقط رؤیاها و تخیلات بیمارگونه فرد تنهایی که به بیماری روحی دچار است نیست، بلکه این مشقات ادعاینامه‌ای است برای این روزگار، زیرا امروز من به این حقیقت واقف شده‌ام که بیماری هاری هالربار چیزی نیست که جنبه استثنایی و فردی داشته باشد، بلکه هر چه هست بیماری دوران و روزگار ماست. این اعصاب ضعیف و خراب بین افراد نسلی که هاری بدان متعلق است عمومیت دارد. به هیچ وجه نباید پنداشت که فقط افراد ناتوان و کم‌ارزش به چنین بیماری‌ای دچار می‌شوند، بلکه به قطع باید گفت که این علائم مرض درست نزد کسانی که توانا هستند و قدرت فکری و روحی بیشتر از دیگران دارند و از نظر استعداد کسی به پایشان نمی‌رسد، دیده می‌شود. این یادداشت‌ها، فرق نمی‌کند که چه اندازه زمینه واقعی داشته باشد، به منزله کوشش و آزمایشی است که این بیماری مهلک عصر و روزگار همان طور که هست مورد مطالعه و تحقیق قرار گیرد و نمایانده شود، نه آن که آن را نادیده بینگارند یا از آن حذر کنند. این یادداشت‌ها به مثابه سیری است